

Embrace the Lord's Gift of Repentance

By Elder Jorge M. Alvarado
Of the Seventy

Đón Nhận Ân Tú về Sự Hối Cải từ Chúa

Bài của Anh Cả Jorge M. Alvarado
Thuộc Nhóm Túc Số Thấy Bảy Mươi

October 2024 general conference

Let us not wait for things to get hard before turning to God. Let us not wait until the end of our mortal lives to truly repent.

I testify of a loving Heavenly Father. In the April 2019 general conference, moments after I was sustained in my new responsibility as a General Authority Seventy, the choir sang a rendition of “I Stand All Amazed” that pierced my heart and soul.

I marvel that he would descend from his throne divine
To rescue a soul so rebellious and proud as mine,
That he should extend his great love unto such as I,
Sufficient to own, to redeem, and to justify.

As I heard those words, I was all amazed. I felt that despite my inadequacies and flaws, the Lord blessed me to know that “in his strength I can do all things.”

The common feeling of inadequacy, weakness, or even unworthiness is something with which many of us sometimes struggle. I still struggle with this; I felt it the day I was called. I have felt it many times, and I still feel it right now speaking to you. However, I have learned that I am not alone with these feelings. In fact, there are many accounts in the scriptures of those who seem to have felt similar feelings. For example, we remember Nephi as a faithful and valiant servant of the Lord. At times, even he struggled with feelings of unworthiness, weakness, and

Nhưng chúng ta đừng đợi cho đến khi mọi việc trở nên khó khăn rồi mới tìm đến Thượng Đế. Chúng ta đừng chờ cho đến cuối cuộc đời rồi mới thực sự hối cải.

Tôi làm chứng về Cha Thiên Thượng đầy yêu thương. Trong đại hội trung ương tháng Tư năm 2019, ngay sau khi tôi được tán trợ trong trách nhiệm mới của mình với tư cách là Thấy Bảy Mươi Có Thẩm Quyền Trung Ương, ca đoàn đã hát bài “Lòng Cảm Kích Vô Cùng” theo một cách mà xuyên thấu tận tâm can tôi.

Lòng cảm kích biết Ngài từ ngôi vinh hiển đã xuống thế gian
Để giải cứu cho những linh hồn quá kiêu hãnh như tôi nay,
Thật cảm kích biết bao về tình thương cao đẹp Ngài dành cho,
Rộng lượng thứ tha mọi tội tôi lúc biết hối cải chân thành.

Khi nghe những lời này, tôi đã rất kinh ngạc. Tôi cảm thấy rằng mặc cho những thiếu sót và khuyết điểm của mình, Chúa vẫn ban phước cho tôi để biết rằng “với sức mạnh của Ngài, tôi có thể làm được tất cả mọi điều.”

Nhiều người trong chúng ta đôi khi phải vật lộn với cảm nghĩ thường có về sự thiếu sót, yếu kém, hoặc thậm chí không xứng đáng. Tôi vẫn đang vật lộn với những điều này; tôi đã có những cảm nghĩ đó vào ngày mà tôi được kêu gọi. Tôi đã cảm thấy như vậy nhiều lần và vẫn đang cảm thấy như vậy ngay lúc này đây khi nói chuyện cùng anh chị em. Tuy nhiên, tôi biết được rằng tôi không phải là người duy nhất có những cảm nghĩ này. Thực ra, có nhiều câu chuyện trong thánh thư về những người dường như đã có những cảm nghĩ tương tự. Ví dụ, chúng ta nhớ

inadequacy.

He said: “Notwithstanding the great goodness of the Lord, in showing me his great and marvelous works, my heart exclaimeth: O wretched man that I am! Yea, my heart sorroweth because of my flesh; my soul grieveth because of mine iniquities.”

The Prophet Joseph Smith spoke of often feeling “condemned,” in his youth, “for [his] weakness and imperfections.” But Joseph’s feelings of inadequacy and worry were part of what led him to ponder, study, learn, and pray. As you may remember, he went to pray in the grove near his home to find truth, peace, and forgiveness. He heard the Lord say: “Joseph, my son, thy sins are forgiven thee. Go thy way, walk in my statutes, and keep my commandments. Behold, I am the Lord of Glory. I was crucified for the world that all those who believe on my name may have eternal life.”

Joseph’s sincere desire to repent and seek the salvation of his soul helped him come to Jesus Christ and receive forgiveness of his sins. This continuous effort opened the door to the continuing Restoration of the gospel of Jesus Christ.

This remarkable experience of the Prophet Joseph Smith illustrates how feelings of weakness and inadequacy can help us recognize our fallen nature. If we are humble, this will help us come to recognize our dependence upon Jesus Christ and stir within our hearts a sincere desire to turn to the Savior and repent of our sins.

My friends, repentance is joy! Sweet repentance is part of a daily process through which, “line upon line, precept upon precept,” the Lord teaches us to live a life centered in His teachings. Like Joseph and Nephi, we can “cry unto [God] for mercy; for he is mighty to save.” He can fulfill any righteous desire or longing and can heal any wound in our lives.

rằng Nê Phi là một tội tử trung tín và can đảm của Chúa. Nhưng đôi khi, ngay cả ông cũng phải vật lộn với những cảm nghĩ về sự không xứng đáng, yếu kém hoặc thiếu sót.

Ông đã nói: “Mặc dù với tấm lòng nhân từ bao la của Chúa, khi cho tôi thấy những công việc vĩ đại và kỳ diệu của Ngài, nhưng lòng tôi cũng không khỏi thốt nên lời: Ôi, khốn thay cho thân tôi! Phải, lòng tôi sầu khổ vì xác thịt của tôi; tâm hồn tôi phiền não vì những sự bất chính của tôi.”

Tiên Tri Joseph Smith nói về việc thường có “mặc cảm tội lỗi” trong thời niên thiếu, bởi “những yếu đuối và khuyết điểm của [mình]”. Nhưng những cảm nghĩ của Joseph về sự thiếu sót và sự lo lắng của ông là một phần nguyên nhân đã dẫn ông đến việc suy ngẫm, học hỏi và cầu vấn. Như anh chị em có thể nhớ, ông đã vào khu rừng gần nhà cầu nguyện để tìm kiếm lẽ thật, sự bình an, và sự tha thứ. Ông đã nghe được Chúa phán rằng: “Hỡi Joseph, con trai của Ta, những tội lỗi của người đã được tha. Hãy đi con đường của người, tuân giữ luật pháp Ta, và giữ gìn các lệnh truyền của Ta. Nay, ta là Chúa của Vinh Quang. Ta đã bị đóng đinh vì thế gian, để cho tất cả những ai tin ở danh Ta có thể có được cuộc sống vĩnh cửu.”

Ước muốn chân thành của Joseph để hối cải và tìm kiếm sự cứu rỗi cho linh hồn đã giúp ông đến cùng Chúa Giê Su Ky Tô và nhận được sự tha thứ cho các tội lỗi của mình. Nỗ lực không ngừng này đã mở ra cánh cửa cho Sự Phục Hồi liên tục phúc âm của Chúa Giê Su Ky Tô trong những ngày sau cùng.

Kinh nghiệm đặc biệt này của Tiên Tri Joseph Smith cho thấy rằng những cảm nghĩ về sự yếu kém và thiếu sót có thể giúp chúng ta nhận ra bản chất sa ngã của mình. Nếu chúng ta khiêm nhường thì những cảm nghĩ này có thể giúp chúng ta nhận ra rằng chúng ta cần Chúa Giê Su Ky Tô và khơi dậy trong lòng chúng ta một ước muốn chân thành để hết lòng hướng về Đấng Cứu Rỗi và hối cải tội lỗi của mình.

Các bạn thân mến của tôi, sự hối cải chính là niềm vui! Sự hối cải ngọt ngào là một phần trong tiến trình hằng ngày mà qua đó, Chúa dạy chúng ta “từng hàng chữ một, từng lời chỉ giáo một,” để sống một cuộc sống đặt trọng tâm vào những lời giảng dạy của Ngài. Giống như Joseph và Nê Phi, chúng ta có thể “van xin lòng thương xót của [Thượng Đế]; vì Ngài có quyền lực để giải cứu.” Ngài có thể làm tròn bất kỳ ước muốn hoặc

In the Book of Mormon: Another Testament of Jesus Christ, you and I can find countless accounts of individuals who learned how to come unto Christ through sincere repentance.

I'd like to share with you an example of the tender mercies of the Lord through an experience that occurred in my beloved home island of Puerto Rico.

It was in my hometown of Ponce that a sister in the Church, Célia Cruz Ayala, decided that she was going to give a Book of Mormon to a friend. She wrapped it and went to deliver this gift, more precious to her than diamonds or rubies, she said. On her way, a thief approached her, grabbed her purse, and ran away with the special gift inside.

When she told this story at church, her friend said, "Who knows? Maybe this was your opportunity to share the gospel!"

Well, a few days later, do you know what happened? Célia received a letter. I hold that letter, which Célia shared with me, in my hand today. It says:

"Mrs. Cruz:

"Forgive me, forgive me. You will never know how sorry I am for attacking you. But because of it, my life has changed and will continue to change.

"That book [the Book of Mormon] has helped me in my life. The dream of that man of God has shaken me. ... I am returning your five [dollars,] for I can't spend them. I want you to know that you seemed to have a radiance about you. That light seemed to stop me [from harming you, so] I ran away instead.

"I want you to know that you will see me again, but when you do, you won't recognize me, for I will be your brother. ... Here, where I live, I have to find the Lord and go to the church you belong to.

"The message you wrote in that book brought tears to my eyes. Since Wednesday night I have not been able to stop reading it. I have prayed and asked God to forgive me [and] I ask

khao khát ngay chính nào và có thể chữa lành bất kỳ vết thương nào trong cuộc sống của chúng ta.

Trong Sách Mặc Môn: Một Chứng Thư Khác về Chúa Giê Su Ky Tô, anh chị em và tôi có thể tìm thấy vô số các câu chuyện về những cá nhân đã học cách đến cùng Đấng Ky Tô qua sự hối cải chân thành.

Tôi xin chia sẻ với anh chị em một ví dụ về lòng thương xót dịu dàng của Chúa qua một kinh nghiệm đã xảy ra trên hòn đảo quê hương Puerto Rico yêu dấu của tôi.

Tại thành phố quê nhà Ponce của tôi, có một chị phụ nữ trong Giáo Hội tên là Célia Cruz Ayala đã quyết định rằng chị ấy sẽ tặng một cuốn Sách Mặc Môn cho một người bạn. Chị ấy gói cuốn sách lại và đem đi tặng món quà mà chị nói rằng đối với chị còn quý báu hơn cả kim cương hay hồng ngọc. Khi đang đi trên đường, bỗng một tên cướp đã tiếp cận và giật lấy túi xách của chị, rồi bỏ chạy cùng món quà đặc biệt bên trong túi.

Khi chị kể câu chuyện này tại nhà thờ, bạn của chị đã nói "Biết đâu được, có lẽ đây là cơ hội của chị để chia sẻ phúc âm!"

Vâng, một vài ngày sau đó, anh chị em có biết điều gì đã xảy ra không? Célia đã nhận được một lá thư. Tôi đang cầm lá thư đó trên tay hôm nay, lá thư mà Célia đã chia sẻ với tôi. Trong thư ghi:

"Cô Cruz:

"Xin hãy tha thứ cho tôi, xin hãy tha thứ cho tôi. Cô sẽ không thể biết tôi đã ân hận biết nhường nào vì đã tấn công cô. Nhưng nhờ sự việc đó, cuộc sống của tôi đã thay đổi và sẽ tiếp tục thay đổi.

"Quyển sách đó [Sách Mặc Môn] đã giúp tôi trong cuộc sống của tôi. Giấc mơ của người đàn ông đó về Thượng Đế đã tác động mạnh mẽ đến tôi. ... Tôi sẽ gửi trả cho cô năm [đô la], vì tôi không thể dùng số tiền đó. Tôi muốn cô biết rằng dường như có một ánh hào quang ở cô. Ánh sáng ấy dường như đã ngăn cản tôi [không cho tôi làm hại cô, vậy nên] tôi đã bỏ chạy.

"Tôi muốn cô biết rằng cô sẽ gặp lại tôi, nhưng khi đó, cô sẽ không nhận ra tôi, vì tôi sẽ là một người anh em của cô. ... Tại đây, ở nơi tôi sống, tôi phải đi tìm Chúa và đi đến nhà thờ mà cô thuộc vào.

"Thông điệp mà cô viết trong quyển sách đó đã khiến tôi bật khóc. Kể từ tối thứ Tư tôi đã không thể ngừng đọc nó. Tôi đã cầu nguyện và xin Thượng Đế tha thứ cho tôi [và] tôi muốn xin

you to forgive me. ... I thought your wrapped gift was something I could sell. [Instead,] it has made me want to [change] my life. ... Forgive me, forgive me, I beg you.

“Your absent friend.”

Brothers and sisters, the light of the Savior can reach us all, no matter our circumstances. “It is not possible for you to sink lower than the infinite light of Christ’s Atonement shines,” said President Jeffrey R. Holland.

As for the unintended recipient of Célia’s gift, the Book of Mormon, this brother went on to witness more of the Lord’s mercy. Although it took time for this brother to forgive himself, he found joy in repentance. What a miracle! One faithful sister, one Book of Mormon, sincere repentance, and the Savior’s power led to the enjoyment of the fulness of blessings of the gospel and sacred covenants in the house of the Lord. Other family members followed and accepted sacred responsibilities in the Lord’s vineyard, including full-time missionary service.

As we come unto Jesus Christ, our path of sincere repentance will eventually lead us to the Savior’s holy temple.

What a righteous motive to strive to be clean—to be worthy of the fulness of the blessings made possible by our Heavenly Father and His Son through sacred temple covenants! Serving regularly in the house of the Lord and striving to keep the sacred covenants we make there will increase both our desire and our ability to experience the change of heart, might, mind, and soul necessary for us to become more like our Savior. President Russell M. Nelson has testified: “Nothing will open the heavens more [than worshipping in the temple]. Nothing!”

My dear friends, do you feel inadequate? Do you feel unworthy? Are you second-guessing yourself? Perhaps you might worry and ask: Do I measure up? Is it too late for me? Why do I keep failing when I am trying my absolute best?

cô cũng tha thứ cho tôi. ... Tôi đã nghĩ món quà được gói lại của cô là thứ gì đó mà tôi có thể bán được. [Nhưng], nó đã khiến tôi muốn [thay đổi] cuộc sống của mình. ... Tôi xin cô, hãy tha thứ cho tôi nhé.

“Người bạn không có mặt bên cạnh cô.”

Thưa anh chị em, ánh sáng của Đấng Cứu Rỗi có thể tỏa chiếu đến tất cả chúng ta, bất kể hoàn cảnh của chúng ta là gì. Chủ Tịch Jeffrey R. Holland đã nói: “Anh chị em không thể nào chìm sâu hơn [nơi mà] ánh sáng vô tận của Sự Chuộc Tội của Đấng Ky Tô ... không chiếu tới được.”

Như đối với người nhận ngoài dự định món quà Sách Mặc Môn của Célia, người anh em này đã tiếp tục chứng kiến lòng thương xót của Chúa. Mặc dù phải mất một khoảng thời gian để người này có thể tha thứ cho bản thân, nhưng anh ấy đã tìm được niềm vui trong sự hối cải. Quả là một phép lạ! Một chị tín hữu trung tín, một quyển Sách Mặc Môn, sự hối cải chân thành, và quyền năng của Đấng Cứu Rỗi đã dẫn đến niềm vui về các phước lành trọn vẹn của phúc âm và các giao ước thiêng liêng trong ngôi nhà của Chúa. Những người khác trong gia đình đó cũng đã noi theo và chấp nhận các trách nhiệm thiêng liêng trong vườn nho của Chúa, kể cả việc phục vụ truyền giáo toàn thời gian.

Khi đến cùng Chúa Giê Su Ky Tô, con đường hối cải chân thành của chúng ta cuối cùng sẽ dẫn chúng ta đến đền thờ thánh của Đấng Cứu Rỗi.

Thật là một mục tiêu ngay chính để cố gắng trở nên trong sạch—để xứng đáng với các phước lành trọn vẹn mà Cha Thiên Thượng và Vị Nam Tử của Ngài có thể mang đến cho chúng ta qua các giao ước thiêng liêng trong đền thờ! Việc phục vụ thường xuyên trong ngôi nhà của Chúa và cố gắng tuân giữ các giao ước thiêng liêng mà chúng ta lập ở đó sẽ giúp gia tăng cả ước muốn lẫn khả năng của chúng ta để có được sự thay đổi cần thiết trong tấm lòng, năng lực, tâm trí, và tâm hồn mình để trở nên giống như Đấng Cứu Rỗi hơn. Chủ Tịch Russell M. Nelson đã làm chứng rằng: “Không có điều gì sẽ mở rộng các tầng trời hơn [việc thờ phượng trong đền thờ]. Không có điều gì sánh được với đền thờ cả!”

Các bạn thân mến của tôi, các bạn có cảm thấy bản thân thiếu sót không? Các bạn có cảm thấy không xứng đáng không? Các bạn có nghi ngờ bản thân không? Có lẽ các bạn lo lắng tự hỏi: Tôi có đủ tốt không? Có quá trễ cho tôi không? Tại sao tôi vẫn thất bại khi tôi cố gắng hết sức mình?

Brothers and sisters, surely we will make mistakes in our lives along the way. But please remember that, as Elder Gerrit W. Gong has taught: “Our Savior’s Atonement is infinite and eternal. Each of us strays and falls short. We may, for a time, lose our way. God lovingly assures us [that] no matter where we are or what we have done, there is no point of no return. He waits ready to embrace us.”

As my dear wife, Cari Lu, has also taught me, we all need to repent, rewind, and reset the time to “zero o’clock” every single day.

Obstacles will come. Let us not wait for things to get hard before turning to God. Let us not wait until the end of our mortal lives to truly repent. Instead, let us now, no matter which part of the covenant path we are on, focus on the redemptive power of Jesus Christ and on Heavenly Father’s desire for us to return to Him.

The Lord’s house, His holy scriptures, His holy prophets and apostles inspire us to strive towards personal holiness through the doctrine of Christ.

And Nephi said: “And now, behold, my beloved brethren, this is the way; and there is none other way nor name given under heaven whereby man [and woman] can be saved in the kingdom of God. And now, behold, this is the doctrine of Christ, and the only and true doctrine of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost.”

Our process of “at-one-ment” with God may feel challenging. But you and I can pause, be still, look to the Savior, and seek to find and act on what He would have us change. If we do so with full intent, we will witness His healing. And think of how our posterity will be blessed as we embrace the Lord’s gift of repentance!

The Master Potter, taught my dad, will mold and refine us, which can be difficult. Nonetheless, the Master Healer will also cleanse us. I have experienced and continue to experience that healing power. I testify that it comes through

Thưa các anh chị em, chắc chắn chúng ta sẽ mắc sai lầm trên bước đường cuộc sống của mình. Nhưng xin hãy nhớ rằng, như Anh Cả Gerrit W. Gong đã dạy: “Sự Chuộc Tội của Đấng Cứu Rỗi của chúng ta là vô hạn và vĩnh cửu. Mỗi người chúng ta đều lạc lối và thất bại. Trong một thời gian, chúng ta có thể lạc lối. Thượng Đế yêu thương [trấn an chúng ta rằng], bất kể chúng ta đang ở đâu hay chúng ta đã làm gì, chúng ta luôn có thể trở về với Ngài. Ngài chờ đợi sẵn sàng đón nhận chúng ta.”

Như người vợ thân yêu của tôi, Cari Lu, cũng đã dạy tôi rằng, tất cả chúng ta đều cần phải hối cải, thay đổi, và bắt đầu lại một cách trong sạch mỗi ngày.

Những trở ngại sẽ đến. Nhưng chúng ta đừng đợi cho đến khi mọi việc trở nên khó khăn rồi mới tìm đến Thượng Đế. Chúng ta đừng chờ cho đến cuối cuộc đời rồi mới thực sự hối cải. Thay vì vậy, bất kể chúng ta đang ở đâu trên con đường giao ước, giờ đây chúng ta hãy tập trung vào quyền năng cứu chuộc của Chúa Giê Su Kỵ Tô và vào ước muốn của Cha Thiên Thượng cho chúng ta quay trở về cùng Ngài.

Ngôi nhà của Chúa, cùng thánh thư, các vị tiên tri và sứ đồ thánh của Ngài soi dẫn cho chúng ta cố gắng hướng đến sự thánh thiện cá nhân qua giáo lý của Đấng Kỵ Tô.

Nê Phi đã nói: “Và giờ đây, này, hỡi đồng bào yêu dấu của tôi, đây là con đường; và ngoài ra không còn con đường hay danh hiệu nào khác được ban ra dưới gầm trời này mà nhờ đó loài người được cứu vào vương quốc của Thượng Đế. Và giờ đây, này đây là giáo lý của Đấng Kỵ Tô, và đây là giáo lý duy nhất và trung thực của Đức Chúa Cha, và của Đức Chúa Con, và của Đức Thánh Linh.”

Tiến trình của chúng ta để “hiệp làm một” với Thượng Đế có thể không dễ dàng. Nhưng anh chị em và tôi có thể dừng lại, bình tâm, noi theo Đấng Cứu Rỗi, rồi tìm kiếm và hành động theo điều Ngài muốn chúng ta thay đổi. Nếu chúng ta làm như vậy với chủ ý thật sự, thì chúng ta sẽ thấy được sự chữa lành của Ngài. Và hãy nghĩ về con cháu chúng ta sẽ được phước biết bao khi chúng ta đón nhận ân tứ về sự hối cải từ Chúa!

Cha tôi đã dạy rằng Đấng Thầy Nghệ Nhân sẽ uốn nắn và tôi luyện chúng ta, và điều này có thể khó khăn. Tuy nhiên, Đấng Thầy Chữa Lành cũng sẽ thanh tẩy chúng ta. Tôi đã cảm nhận được và sẽ tiếp tục cảm nhận được quyền năng

faith in Jesus Christ and daily repentance.

Oh, it is wonderful that he should care for me

Enough to die for me!

I testify of God's love and of the infinite power of His Son's Atonement. We can feel it profoundly as we sincerely and wholeheartedly repent.

My friends, I am a witness of the glorious Restoration of the gospel through the Prophet Joseph Smith and the current divine guidance of the Savior through His prophet and mouthpiece, President Russell M. Nelson. I know Jesus Christ lives and that He is the Master Healer of our souls. I know and I testify that these things are true, in the holy name of Jesus Christ, amen.

chữa lành đó. Tôi làm chứng rằng quyền năng đó đến qua đức tin nơi Chúa Giê Su Kỵ Tô và sự hối cải hằng ngày.

Bởi quá thương yêu loài người Chúa đã hy sinh

Và chịu khổ đau chết trên thập tự!

Tôi làm chứng về tình yêu thương của Thượng Đế và quyền năng vô hạn của Sự Chuộc Tội của Vị Nam Tử của Ngài. Chúng ta có thể cảm nhận được điều đó một cách sâu sắc khi chúng ta chân thành và hết lòng hối cải.

Các bạn của tôi, tôi là một nhân chứng cho Sự Phục Hồi vinh quang của phúc âm qua Tiên Tri Joseph Smith và sự hướng dẫn thiêng liêng hiện nay của Đấng Cứu Rỗi qua vị tiên tri và người phát ngôn thay cho Ngài, Chủ Tịch Russell M. Nelson. Tôi biết rằng Chúa Giê Su Kỵ Tô hằng sống và Ngài là Đấng Thấy Chữa Lành cho tâm hồn chúng ta. Tôi biết và làm chứng rằng những điều này là có thật, trong thánh danh của Chúa Giê Su Kỵ Tô, A Men.